ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2006/0135(CNS)

13.2.2008

ИЗМЕНЕНИЯ
28 - 33

Проектодоклад
Evelyne Gebhardt
(PE400л282v01-00)

относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 2201/2003 по отношение на компетентността и въвеждането на разпоредби относно приложимото право по брачни дела

Предложение за регламент – акт за изменение
(COM(2006)0399 – C6-0305/2006 – 2006/0135(CNS))

AM_Com_LegReport

Изменение 28
Panayiotis Demetriou

Предложение за регламент– акт за изменение
Член 1 – точка 1 а (нова)
Регламент (ЕО) № 2201/2003
Член 2 – точка 11 а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	1а) В член 2 се добавя следната точка:
	„11а. „обичайно местопребиваване“ означава мястото на обичайно местожителство на лицето.“

Or. en

Обосновка

A definition of the term habitual residence should be provided so that to avoid as much as possible arbitrary interpretations. The court, of course, has to examine all relevant facts before it applies the definition.

Изменение 29
Panayiotis Demetriou

Предложение за регламент– акт за изменение
Член 1 – точка 2
Регламент (ЕО) № 2201/2003
Член 3а – параграф 1 – буква в а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	ва) техният брак е сключен в тази държава-членка.

Or. en

Обосновка

The choice by the parties of a country to celebrate their marriage should be reasonably presumed as implying possible acceptance of the jurisdiction of that country as well.

Изменение 30
Panayiotis Demetriou

Предложение за регламент– акт за изменение
Член 1 – точка 7
Регламент (ЕО) № 2201/2003
Член 20а – параграф 1 – буква г а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	га) правото на държавата, в която е сключен бракът.

Or. en

Обосновка

The choice by the parties of a country to celebrate their marriage should be reasonably presumed as implying possible acceptance of the law of that country as well.

Изменение 31
Antonio Masip Hidalgo

Предложение за регламент– акт за изменение
Член 1 – точка 7
Регламент (ЕО) № 2201/2003
Член 20а – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Ако в правото, посочено съгласно първия параграф на настоящия член, не се признават раздялата или разводът или те се признават по начин, който е дискриминационен по отношение на единия от съпрузите, се прилага правото на сезирания съд (lex fori).

Or. es

Обосновка

This amendment is intended to deal with the problems encountered by certain women from third countries who wish to obtain a separation or divorce in a Member State. The interest of the individual in obtaining a separation or divorce as an expression of personal autonomy should have priority over the application of national law. In such cases, the application of that national law tends to be an obstacle to certain persons resident in a Member State who seek a separation or divorce.

Изменение 32
Rareş-Lucian Niculescu

Предложение за регламент– акт за изменение
Член 1 – точка 7
Регламент (ЕО) № 2201/2003
Член 20а а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Член 20аа
	Потвърждаване на наличието на съгласие на страните
	1) Сезираният съд потвърждава, на първо място, съществуването на съгласие на страните по отношение на решението по въпроса в съответствие с възможностите, посочени в споразумението, с което се определя компетентността, напр. споразумението за определяне на приложимото право, и гарантира, че страните са напълно запознати с правните последици от направения от тях избор.
	2) Ако все още е налице съгласие на страните, съдът пристъпва към разглеждане на делото.
	3) Ако страните вече не са съгласни по отношение на първоначалното споразумение, а вместо това постигнат ново споразумение, съдът взема предвид наличието на това ново

споразумение.

Or. ro

Обосновка

Consent needs to be complete and must be expressed in full awareness of the circumstances. The aim of this amendment is to introduce safeguard measures in order to avoid the interests of one party being damaged and ensure respect for the right of the parties to have sufficient information to enable them to decide and act of their free will.

Изменение 33
Antonio Masip Hidalgo

Предложение за регламент– акт за изменение
Член 1 – точка 7
Регламент (ЕО) № 2201/2003
Член 20б – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Ако в правото, посочено съгласно първия параграф на настоящия член, не се признават раздялата или разводът или те се признават по начин, който е дискриминационен по отношение на единия от съпрузите, се прилага правото на сезирания съд (lex fori).

Or. es

Обосновка

Should the law indicated pursuant to the first paragraph of this article not recognise separation or divorce or do so in a form that is discriminatory as regards one of the spouses, the lex fori shall apply.